

## Transfert d'eau In Salah-Tamanrasset Une «eau salée» pour une population qui a soif

Z. Mehdaoui

Trois milliards de dollars. C'est le coût global du projet de transfert d'eau d'In Salah à Tamanrasset sur une distance de 750 km. Qualifié par les observateurs de «projet du siècle», pour son caractère stratégique, le projet a été réceptionné en 2011 par le président de la République, Abdelaziz Bouteflika, à travers une cérémonie très médiatisée. Qui ne se souvient pas de la scène montrant le chef de l'Etat remplir un verre d'une fontaine construite pour la circonstance à Tamanrasset et boire devant les caméras de la télévision d'une eau censée venir d'In Salah ? Le «mégaprojet» a réellement nécessité des efforts titanesques à cause de la configuration compliquée de la région désertique où devait passer la double canalisation entre In Salah et Tamanrasset. Officiellement, le «projet du siècle», comme aiment à le répéter inlassablement les responsables en charge du secteur, comprend dans son ensemble 48 forages, deux conduites parallèles de 750 km chacune, six stations de pompage, deux grands réservoirs de 50.000 m<sup>3</sup> chacun et une station de déminéralisation d'une capacité de 100.000 m<sup>3</sup>.

Cependant, plus de deux années après la finalisation et l'entrée en service du projet qui devait initialement mettre définitivement un terme à la soif des habitants de Tamanrasset et développer durablement l'agriculture, l'eau acheminée reste «inconsommable».

Le liquide précieux est imbuvable car contenant, selon des témoignages des habitants de cette région, du sel et un arrière-goût qui vous donne la nausée. «Il est impossible de laver de la vaisselle avec cette eau», témoigne un notable de la région, rencontré à Alger, qui ajoute que l'eau est tellement salée que même les stations de

lavage de la région ne l'utilisent pas de peur d'user la tôle des véhicules.

Les habitants de Tamanrasset continuent, comme par le passé, à s'approvisionner au niveau de l'Oued Azerzi où 5 puits sont forés depuis la nuit des temps, apprend-on de sources locales.

«Il faut déboursier 1.200 DA pour chaque citerne de 3.000 litres d'eau», nous confie un citoyen de la région qui souligne que chaque habitant est obligé d'acheter une citerne tous les trois jours pour les besoins de sa consommation et de son hygiène. «La scène montrant le président de la République boire de l'eau lors de l'inauguration du projet est devenue une raillerie au niveau de Tamanrasset», ajoute notre interlocuteur qui assure, par ailleurs, qu'au niveau de la région, tout le monde sait que le verre bu par le chef de l'Etat contenait de l'eau minérale. Les habitants de Tamanrasset, selon toujours le témoignage de cet homme, s'interrogent également sur les raisons qui ont poussé les autorités à engager des travaux pour renouveler les canalisations de l'AEP (alimentation en eau potable) deux années après l'inauguration du projet de transfert d'eau depuis In Salah, par la société chinoise CPECC.

Des responsables locaux au niveau de Tamanrasset, qui ont voulu rester dans l'anonymat, et que nous avons pu joindre, confortent le témoignage de notre source pour qui, cependant, la réalisation du mégaprojet resterait un exploit si l'objectif de ramener une eau potable dans la région était réellement atteint. L'Algérienne des eaux (ADE) ne l'entend pourtant pas de cette oreille. Contactés, les services de communication du ministère des Ressources en eau nous ont orientés vers M. Attoui M'barek, directeur de zone de l'ADE au niveau de Tamanrasset.

Le directeur est catégorique.

«L'eau acheminée à Tamanrasset est potable», nous a-t-il affirmé, en ajoutant que c'est juste une histoire d'habitude.

Selon lui, les habitants sont habitués à une eau différente et c'est pour cela peut-être que certains rechignent, alors que, dit-il, «le liquide répond à toutes les normes de potabilité».

«Chaque eau a ses propres caractéristiques physicochimiques», nous dira M. Attoui M'barek. Ce dernier, contrairement aux témoignages que nous avons recueillis, soutient que l'eau qui provient d'In Salah est consommée normalement.

Entre 20.000 et 22.000 m<sup>3</sup>/jour seraient consommés l'année dernière, lors de la saison estivale, par la population de Tamanrasset, affirme M. Attoui.

Pourtant, lors de notre discussion, le responsable de l'ADE nous donne, sans le savoir peut-être, une information qui renseigne clairement que l'eau acheminée à Tamanrasset est réellement salée.

En effet, contrairement aux affirmations des responsables du secteur, il n'existe pas encore de station de déminéralisation au niveau du champ de captage d'In Salah pour purifier l'eau envoyée vers Tamanrasset.

«L'avis d'appel d'offres pour la construction d'une station de déminéralisation à 70 km au nord d'In Salah sera lancé prochainement», nous confie le responsable de l'ADE qui souligne que pour l'heure, seule une petite station appartenant à un privé traite l'eau consommée par les habitants d'In Salah.

Les 200.000 habitants de la capitale de l'Hoggar attendront encore de voir couler une «eau ordinaire» dans leurs robinets en dépit d'un investissement de 3 milliards de dollars engagés par l'Etat pour concrétiser «le projet du siècle» qui continuera, selon toute vraisemblance, à faire couler de l'encre en attendant de faire couler une eau claire.

## Plus de 300 cités, localités et quartiers ciblés **10 milliards de dinars pour l'amélioration du cadre de vie**

***Dans le cadre des dispositions prises par la wilaya d'Oran pour l'amélioration du cadre de vie des citoyens, une enveloppe de 10 milliards de DA vient d'être consacrée à la réalisation de projets d'aménagement qui cibleront plus de 300 cités, localités et quartiers de la wilaya, indique-t-on de sources proches de la wilaya.***



**D. B.**

Les travaux concernent essentiellement les raccordements aux réseaux divers (AEP, gaz de ville et assainissement), la voirie, ainsi que l'aménagement des espaces verts et des aires de jeux pour enfants. Les mêmes sources indiquent qu'une grande partie de ces travaux concerneront les cités récemment réalisées et qui n'ont toujours pas bénéficié de projets de VRD et d'espaces verts. Nos interlocuteurs signalent, par ailleurs,

qu'en plus de ces 300 sites, 128 cités ont déjà bénéficié de projets entrant dans le cadre de l'amélioration du cadre de vie des citoyens. Par ailleurs, et concernant la réhabilitation du patrimoine bâti de la ville d'Oran, les mêmes sources signalent que trois entreprises, italienne, espagnole et française, ont été choisies pour mener à bien cette mission. Pas moins de 336 immeubles sont concernés par cette opération pour laquelle les pouvoirs publics ont consacré un fonds spécial de plus de 821 millions de dinars. Ce qui repré-

sente un total de 6.607 logements et une population touchée de 33.000 habitants. C'est dire l'importance et l'impact attendus sur la qualité du cadre de vie de la population à travers cette opération qui est loin de se limiter à «une simple opération de lifting des façades», pour reprendre les termes utilisés par le chef de l'exécutif de la wilaya. Le boulevard de l'ANP (Front de mer) compte, à lui seul, quelque 36 immeubles à réhabiliter, soit 643 logements, pour une enveloppe budgétaire de près de 67,75 millions de dinars.

## الطاهير / فيما خصّ غلاف مالي بقيمة (20) مليار لتطهير وادي تاسيفت قراية (80) مليار لتزويد سكان الطاهير بالمياه الشروب

■ م / مسعود

يتحول الى خطر محقق على حياة السكان خلال فصل الشتاء بينما يتحول الى مصدر للجراثيم الخطيرة والحشرات السامة والمؤدية صيفا مما زاد من الحاجة الى احتواء هذا الفضاء الطبيعي تلبية لمطالب السكان الذين يقيمون على ضفافه والذين لطالما عبروا عن مخاوفهم من الإنعكاسات السلبية التي تنجر عن الإهمال المتواصل لهذا الوادي وعدم مبادرة السلطات الى التكفل بمخاطره التي تزداد اتساعا من سنة الى أخرى .

العطش المزمن الذي لطالما خيم بظلاله القاتمة على هؤلاء السكان .من جهة أخرى وفي اطار تحسين الفضاء المعيشي لسكان مدينة الطاهير واحتواء بعض السلبيات التي تولدت عن الإتساع الكبير لهذه المدينة أعلنت مصالح بلدية الطاهير عن تخصيص غلاف مالي يقدر بنحو (20) مليار سنتيم وذلك من أجل انتهاء عملية التطهير الخاصة بوادي تاسيفت والتحكم في مجرى هذا الوادي الذي يشق منطقة عمرانية هامة وهو ماجعله

البلدي لبلدية الطاهير عن الشروع القريب في تجديد شبكة المياه بهذه الأخيرة وتزويد المدينة بالمياه الشروب انطلاقا من سد العقرم الذي يتخذ من بلدية قاوس مقر له وهي العملية التي خصص غلاف مالي كبير قدر بقراية (80) مليار سنتيم على أن يخصص أكثر من نصف هذا المبلغ أو بالأحرى (49) مليارا لعمليات التطهير المرتبطة بهذه العملية النموذجية والتي من شأنها تخليص سكان المدينة الثالثة بولاية جيجل من أزمة

بأشر المكتب البلدي الجديد لبلدية الطاهير سلسلة من الورشات الكبيرة الرامية الى تحسين الإطار المعيشي لسكان المدينة الثالثة بعاصمة الكورنيش جيجل والقضاء على تراكمات وارث المكاتب البلدية السابقة التي أعادت هذه المدينة سنوات الى الوراء رغم النمرور الديموغرافي الكبير الذي عرفته خلال الفترة الأخيرة .وبهذا الخصوص كشف رئيس المجلس الشعبي

## العش (برج بوعريريج) قرية لمطوشة تنتظر الماء الشروب

يطالب سكان قرية لمطوشة التابعة لبلدية  
العش (20 كلم عن عاصمة ولاية برج  
بوعريريج)، السلطات المحلية، بالتدخل  
لإنهاء متاعبهم مع صهاريج المياه التي زادت  
من أعبائهم وأثقلت على جيوبهم، كما  
ناشدوا مسؤولي البلدية التعجيل بإنجاز  
قنوات الصرف الصحي وشبكة الماء  
الشروب، التي من شأنها تزويدهم بصفة  
منتظمة خاصة خلال فصل الحر، من  
جهته، أوضح رئيس المجلس الشعبي البلدي  
لبلدية العش، السيد أحمد سعودي،  
لـ «المساء»، أن المشروع مسجل ضمن برامج  
التنمية المحلية وسيرى النور في الأشهر  
القليلة القادمة. كما كشف محدثنا أنه تم  
الانطلاق الفعلي في إصلاح شبكة المياه  
الصالحة للشرب. موضحاً أنه سيتم تموين  
القرية حالياً بهذه المادة الحيوية من نقب  
الحروش ريثما تنتهي عمليات الإصلاح.  
♦ بلال أوصيف

## انقطاع ماء الشرب يوم الثلاثاء ببعض أحياء وهران

ستعرف عملية التزويد بماء الشرب انقطاعا ببعض أحياء مدينتي وهران ومرسى الكبير ابتداء من الثلاثاء القادم ولمدة 48 ساعة، حسبما علم أمس الأحد من شركة المياه والتطهير لوهران (سيورا). وحسب بيان للشركة فإنه سيتم قطع توزيع ماء الشرب لإجراء أشغال صيانة للشبكة العمومية التي تربط الخزان الرئيس (50 ألف متر مكعب) بخزان مونتريال. وسيتمس هذا الاضطراب فيما يخص مدينة وهران، أحياء "الدرب" و"سيدي الهولوي" و"الصنوبر" (بلوتير سابقا)، و"باب الحمراء" و"راس العين" و"اللوّز" و"البدر" و"محيي الدين" (الكميل سابقا)، و"بيبيتيار" و"الجهاد" (ميرامار سابقا) وكذا مينا وهران ومصالح الولاية و"دوار بوعقل". وأضاف نفس المصدر أن بلدية مرسى الكبير هي الأخرى معنية بهذا الانقطاع في التزويد بماء الشرب

## Hocine Necib à Jijel

Le ministre des Ressources en eau, M. Hocine Necib, effectuera demain une visite de travail et d'inspection dans la wilaya de Jijel.



# EL EULMA —————

## LA CITÉ DE LA SOIF

Les habitants de la cité Guirouz ou village dit Elil, ne cessent d'interpeller les autorités locales revendiquant des solutions efficaces et urgentes permettant d'alimenter leur espace en eau. En effet, le village n'est toujours pas raccordé au réseau d'eau potable. Par conséquent, les citoyens se trouvent contraints de creuser des puits à la recherche de ce liquide ou de s'alimenter à l'eau des citernes, cédée à pas moins de 800 DA. Ce qui revient très cher aux habitants qui n'ont pas toujours les moyens.

Pour leurs toilettes ou la lessive, les habitants se trouvent obligés de se rendre chez leurs proches. *«Trouvez-vous normal qu'une cité d'une grande agglomération comme El Eulma soit en 2013 dépourvue du produit vital ? On s'explique mal la manière de faire des responsables qui n'ont toujours pas trouvé une solution à un problème qui s'éternise»*, diront non sans colère de nombreux citoyens de Guirouz.

**Benabdallah A.**

## CHLEF

# 165 millions de DA pour la réhabilitation du réseau d'assainissement

**UN MONTANT** de près de 165 millions de dinars a été alloué pour la réhabilitation du réseau d'assainissement de la ville de Boukadir (Chlef) dont les travaux de réalisation sont en cours d'exécution, selon la direction de l'hydraulique de la wilaya. Ce montant est destiné à la réalisation du collecteur principal, à la pose des conduites d'évacuation des eaux usées sur une distance de 1500 mètres linéaires, selon la fiche technique du projet. S'inscrivant dans le cadre de l'amélioration du cadre de vie de la population locale, estimée à plus de 31.300 habitants, ce projet, dont le taux d'avancement des travaux a atteint 40%, pourra, néanmoins, enregistrer des retards, a indiqué le chef d'entreprise chargée de la réalisation du projet, en raison a-t-il expliqué, des difficultés liées aux opérations de fouilles dues à la présence de réseaux de gaz, d'électricité, d'alimentation en eau potable et de téléphonie. Ce projet dont les délais de réalisation prévisionnels sont fixés à 30 mois, a généré, selon le responsable de l'entreprise, un total de 60 emplois.

*Rédha.H*

من أجل وضع حد لمشكل التزود بالمياه الصالحة للشرب

## استياء سكان تقرت بورقلة من تأخر إنجاز محطة تحلية المياه

يطالب سكان مدينة تقرت الكبرى من الجهات المعنية، إيجاد حل سريع و عاجل للمشاكل التي يتخبط فيها المشروع الحلم الذي منح للمدينة منذ عدة سنوات، على غرار باقي مدن الجزائر التي استضادت من ذات المشروع، والتي دخلت الخدمة على خلاف مشروع تقرت الخاص بمحطة تحلية المياه، من أجل وضع حد لمشكل التزود بالمياه الصالحة للشرب.

400 لتر في الثانية، توزع لبلديات دائرة تقرت الأربع، لكن المشكل هو أن هاته المياه الموزعة هي إلى حد الآن غير صالحة للشرب، بسبب قدم شبكات توزيع المياه بدائرة تقرت، ما يحرم المواطن من استعمال هاته المياه نظرا لوجود مادة "الكالكير" المتشكلة داخل القنوات القديمة الناقلة للمياه، حيث يقتني بذلك المواطن المياه الصالحة للشرب من قبل الشاحنات القادمة من سيدي خالد وبسكرة، بالإضافة إلى أن قدرة إنتاج المحطة ضعيفة أمام الكثافة السكانية الهائلة بدائرة تقرت الكبرى.



التزود بالمواد الخاصة بالبناء، مع العلم أن المحطة انطلقت في تحلية المياه بطاقة تدفق بلغت

بالمتابعة والإشراف على هذا المشروع تسببت في تأخر انطلاقه، إضافة إلى مشاكل

### محسن .ب

حيث يعرف مشروع إنجاز محطة تحلية المياه بدائرة تقرت ولاية ورهلة، تأخرا ملحوظا في وتيرة الإنجاز، أين كان من المقرر تسليم المشروع في منتصف هذا الشهر أفريل 2013، إلا أن نسبة تقدم الأشغال توحى بعدم التمكن من ذلك إلى غاية نهاية السنة، حيث لم تتعد نسبة الإنجاز 30 بالمائة، في حين رصدت له الدولة مبلغا معتبرا يقدر بـ178مليار سنتيم، وحسب بعض المصادر المطلعة بالموضوع، فإن مكاتب الدراسات المكلفة

## ILS RÉCLAMENT LA RÉFECTION DES ROUTES DE LEUR CITÉ À ANNABA

# Les citoyens de Oued Dheb bloquent la circulation routière

*Les habitants de la cité de Oued Dheb, à l'ouest de la ville de Annaba, ont procédé hier au blocage de la circulation routière, en guise de protestation contre la grande dégradation des routes.*

En milieu de matinée, des dizaines de jeunes ont commencé à se rassembler au sein de leur cité avant de décider de fermer les deux principales voies d'accès. Pour ce faire, outre la pose de grosses pierres et autres objets hétéro-

clites, ils ont également utilisé de vieux pneus qu'ils ont enflammés et déposés au milieu de la chaussée.

Les routes de cette cité se trouvent depuis près d'une année complètement détériorées du fait des travaux qui ont concerné principalement la pose de conduites d'évacuation des eaux usées. Mais une fois ces travaux accomplis, les entreprises chargées de cette opération n'ont pas jugé utile de réparer les dégâts qu'ils avaient causés aux chaussées ren-

dues très difficiles pour la circulation automobile, en plus des désagréments pour les riverains, notamment la poussière qui pénètre à l'intérieur des domiciles quand il vente et la gadoue qui les empêche de sortir de chez eux quand il pleut.

Cette façon de faire renseigne sur le degré de conscience des chefs de ces chantiers et des responsables concernés.

**A. Bouacha**

## تذبذب مياه الشرب بموزاية

تشهد عدة من أحياء بلدية موزاية إلى الغرب من البليدة، ومنذ أسبوع تذبذبا في توزيع الماء الشروب، ويتساءل السكان عن الخلل الكامن وراء التذبذب الحاصل والذي تزامن والارتفاع الملاحظ في درجات الحرارة، ما اجبر العديد من العائلات إلى اقتناء صهاريج بمبالغ تصل إلى 600 دج، بينما اضطر البعض إلى جلب كفايتهم من الماء من مصادر أخرى قد تكون غير صحية، وأبدى المتضررون توجسهم من مشكل الندرة مع حلول موسم الحرارة، وأوردوا أن التدفق الضعيف لكميات المياه التي تزور حنفياتهم نغص حياتهم وكبدهم عناء التنقل اليومي عبر أماكن بعيدة، ونحو الحمامات العمومية، قصد البحث عن مصادر لجلب المياه، فضلا عن المضاربة وسط أصحاب الصهاريج.

## ...85% DES EAUX USÉES SERONT TRAITÉES EN 2013

Quelque 85% des eaux usées de la wilaya d'Oran seront traitées en 2013, indiquent les services de l'hydraulique. Ce taux appréciable pourrait être atteint par le biais de la réalisation de trois stations d'épuration qui seront localisées à Mers El-Kébir, Boutlélis et Oued Tlélat. Ces ouvrages, dont les études seront lancées dans les prochains jours, vont renforcer les stations d'El-Kerma et de Cap Falcon. Par ailleurs, on prévoit pour cette année l'irrigation de 600 hectares de cultures maraîchères et d'arbres fruitiers situés entre Oued Tlélat et Tafraoui par les eaux traitées par la station d'épuration d'El-Kerma qui a permis de stopper les déversements des eaux usées dans la mer et de les utiliser à des fins agricoles. La généralisation du procédé dans l'irrigation des terres agricoles devrait permettre aux agriculteurs de la wilaya d'exploiter près de 5.600 hectares en cultures diverses.

■ A. A.

## بجاية أزمة العطش تطارد سكان قري بلدية ملبو

أبدى سكان قري بلدية ملبو التي تبعد بـ 60 كلم عن عاصمة ولاية بجاية، استياءهم الكبير لعاناتهم المتواصلة التي جاءت جراء قلة المياه الصالحة للشرب التي تصل حنفياتهم، بل هناك قري بقيت جافة منذ مدة دون أن تتحرك الجهات المعنية لحل هذه المشكلة، وفي هذا الشأن يؤكد القائمون على البلدية أن الماء الموجه للشرب متوفر بالكميات الكافية لكن تسرب هذه المادة وضياعها في الطبيعة أثر سلبا على عملية التوزيع، ومن المنتظر أن يتم النظر في هذا الموضوع في القريب العاجل، سعيا من السلطات المحلية لحل مشاكل سكان هذه القري، وهو أمر يبدو في الوهلة الأولى يسير لكنه يتطلب وقت للقيام بالإصلاحات الضرورية لإعادة المياه إلى قنواتها الأصلية.

## غليزان

# تخصيص 75 مليون متر مكعب من المياه للسقي الفلاحي

سبتمبر مختلف الزراعات بالمحيطين المذكورين لاسيما الخضروات بشتى أنواعها والأشجار المثمرة. يذكر أن احتياطي سد "سيدي امحمد بن عودة" يقدر حاليا بـ 87 مليون متر مكعب و سد "قرقار" بـ 327 مليون متر مكعب و هو حجم يمثل زيادة قدرها 115 مليون متر مكعب بالسدين خلال نفس الفترة من السنة الماضية.

■ ي. ن

وستسمح هذه المياه المجددة بسقي 5500 هكتار من محيط "الشلف السفلي" انطلاقا من سد "قرقار" الواقع بوادي ارهيو بأقصى شرق الولاية و 4500 هكتار بمحيط "مينا" شمال غرب الولاية من خلال سد "سيدي امحمد بن عودة" الواقع بالبلدية التي تحمل نفس الاسم وفق نفس المصدر. وتستهدف حملة السقي التي تستمر من شهر ماي إلى غاية شهر

تم تخصيص 75 مليون متر مكعب من المياه لسقي الأراضي الفلاحية بولاية غليزان في إطار حملة الري لسنة 2013 حسبما علم لدى مديرية الري. وافاد ذات المصدر أن هذه الحصص التي تمثل زيادة تفوق ضعف تلك المجددة خلال حملة الموسم الماضي سيتم جلبها من سدي "قرقار" (45 مليون متر مكعب) و "سيدي امحمد بن عودة" (30 مليون م).